



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving -
PWGSC

1550, Avenue d'Estimauville

1550, D'Estimauville Avenue

Québec

Québec

G1J 0C7

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC/PWGSC

601-1550, Avenue d'Estimauville

Québec

Québec

G1J 0C7

Title - Sujet Remise en service DP4 - Amundsen	
Solicitation No. - N° de l'invitation F3756-18N044/A	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client F3756-18N044	Date 2018-05-25
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCL-036-17397	
File No. - N° de dossier QCL-8-41014 (036)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2018-06-28	Time Zone Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Gagnon, Mathieu	Buyer Id - Id de l'acheteur qcl036
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2883 ()	FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Buyer ID – id de l'acheteur
qcl 036

Part – Partie 2 of – de 2 / Page 1 of - de 1

**RADOUB AUTOMNE 2018 – NGCC AMUNDSEN – REMISE EN SERVICE DP4 /
CCGS AMUNDSEN – REFIT FALL 2018 – RECOMMISSIONING DP4**

F3756-18N044/A

CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES / BIDDERS' CONFERENCE

PROCÈS VERBAL / MINUTES

La conférence des soumissionnaires présidée par l'autorité contractante est tenue à bord du navire NGCC Amundsen à 14h00, le **24 mai 2018**. Le navire sera amarré à la section 97, dans le Port de Québec, QC. /

The Bidders' Conference chaired by the Contracting Authority is held on board vessel CCGS Amundsen at 14:00 am, **May 24th, 2018**. The vessel will be docked at Section 97, in the Port of Quebec, QC.

A) MOT DE BIENVENUE/WELCOMING MESSAGE:

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et remercier le soumissionnaire présent pour son intérêt pour le présent projet. /

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidder in attendance for his interest in this project.

B) INTRODUCTION:

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3756-18N044/A et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents. /

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3756-18N044/A in order to clarify any points brought up by any participant.

C) PRÉSENCES/PERSONS IN ATTENDANCE

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle. /

The Chairperson stated that he will be acting as the Contracting Authority. He asked the attendees to introduce themselves.

<u>Nom /</u> <u>Name</u>	<u>Occupation /</u> <u>Rank</u>	<u>Cie.ou min. /</u> <u>Co. or Dept</u>
Mario Lebel	Directeur de projet	RNI Océan
Hélène Brunet	Chargée de projet	RNI Océan
Daniel Claveau	Chargé de projet	NAVAMAR Inc.
Stéphane Dufour	Chef mécanicien / Chief Engineer	AMUNDSEN GCC/CCG
Alexandre Gouin	Gestionnaire principal / Senior Vessel Maintenance Manager	GCC/CCG
Mathieu Gagnon	Chef de l'approvisionnement (marine) / Supply Chief (marine)	TPSGC / PWGSC

D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION/BID PACKAGE REVIEW

1) DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES/INVITATION FOR TENDER

- PARTIE 1 RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX / GENERAL INFORMATION
PART 1 BIDDER INSTRUCTIONS

- Il est rappelé que les clauses générales 2030 font partie du contrat. /
It is reminded that General Clauses 2030 apply to the Contract

- PARTIE 2 INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES
PART 2 BIDDER INSTRUCTIONS

2.3 Demande de renseignements en période de soumission:

2.3 Enquiries - Bid Solicitation

- On demande que les demandes de renseignements nous parviennent au moins 7 jours civils avant la date de clôture mais TPSGC fera tout son possible pour répondre aux demandes reçues après ce délai en autant que la nature de la demande le permette. /
It is requested that inquiries come at least 7 calendar days before the bid closing date but PWGSC will do its best to answer requests received after that time as long as the nature of the request allows it.
- Les réponses aux questions émises lors de la conférence des soumissionnaires et de la visite de lieux ont été ou seront transmises au sein d'une modification à l'invitation à soumissionner. /
Answers to questions submitted during the bidder's conference and the vessel's viewing have been or will be transmitted within an amendment to the Invitation to Tender.

- 2.6 Visite du navire (Facultative)
- 2.6 Viewing – Vessel (Not mandatory)

- Une visite des lieux sera tenue immédiatement après la conférence des soumissionnaires./
A visit of the vessel will be held immediately after the bidders' conference.

- 2.7 Période des travaux - marine - soumission
- 2.7 Work Period – Marine - Bid

- Les travaux doivent débiter et prendre fin comme suit :
Début : 11 septembre 2018 ou selon la disponibilité du navire. (À la date la plus hâtive.)
Fin : 21 octobre 2018 ou 5 semaines suite à la mise en disponibilité du navire par la GCC/
Work must commence and be completed as follows:
Start: September 11th, 2018 or as per ship's availability. (At the earlier date.)
End: October 11th, 2018 or 5 weeks after the ship is made available by CCG
- Il est rappelé au soumissionnaire, qu'en présentant sa réponse à la demande de soumissions, il confirme que le calendrier susmentionné constitue une période adéquate pour effectuer les travaux nécessaires et absorber une quantité raisonnable de travaux non prévus./
It is reminded that, Bidder agrees through submission of its response to the bid solicitation that the above time frame provides an adequate period to perform the subject work and absorb a reasonable amount of unscheduled work.
- Les travaux d'un autre projet (HVAC) sont prévus pour être effectués à Montréal. Ceux-ci devront possiblement être effectués en simultané avec les travaux du présent dossier. Une évaluation des risques sera faite à l'interne de la GCC et de TPSGC à cet égard. /
Work on another project (HVAC) is planned for Montreal. These may have to be done simultaneously with the work of this file. A risk assessment will be done internally by CCG and PWGSC in this regard.

- 2.12 Vessel Refit, Repair or Docking - Cost
- 2.12 Radoub, réparation ou carénage de navires – coûts

- Toutes les charges, coûts et débours consécutifs à l'exécution des travaux, incluant tous les articles décrits aux conditions générales supplémentaires 1029 (2010-08-16) Réparation de navires, section (07) sont inclus dans le prix d'évaluation (et dans le prix du contrat).
All charges, fees expenses and disbursements incidental to the carrying out of the Work, including all items described in Supplemental General Conditions 1029 (2010-08-16) Ship Repair, section (07), are included in the Evaluation Price (and in the Contract Price under the Contract).

- PARTIE 3 INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS

PART 3 BID PREPARATION INSTRUCTIONS

- Sans commentaire /
No comment

- **PARTIE 4 PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION**
PART 4 EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION

- Le président a lu la liste des exigences obligatoires à rencontrer à la fermeture des soumissions (Tableau 4.1.3) /
The chairperson read the list of mandatory requirements to be met at the tender closing (Table 4.1.3)

- TPSGC fait un rappel à l'égard des éléments de l'article 4.1.4 qui devront être fournis avant l'octroi du contrat. /
PWGSC recall the elements of section 4.1.4 to be provided before the contract award.

- 4.1.5 Produits livrables après l'attribution du contrat
Ajouter la ligne supplémentaire suivante :
« Garantie financière selon la clause 12 de la Partie 7. » 2 jours civils
4.1.5 Deliverables after contract award
Add the following additional line:
"Financial Security as per Item 12. Of Part 7." 2 calendar days

- Les soumissionnaires voudraient savoir s'il est possible que tous les délais soient en jours civils. TPSGC révisera ce requis et apportera les modifications au besoin. /
Bidders would like to know if it is possible for all deadlines to be in calendar days.
PWGSC will review this requirement and make changes as required.

- **PARTIE 5 ATTESTATIONS**
PART 5 CERTIFICATIONS

- Sans commentaire /
No comment

- **PARTIE 6 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES**
PART 6 SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS

- Sans commentaire /
No comment

- **PARTIE 7 CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT**
PART 7 RESULTING CONTRACT CLAUSES

2.2 Conditions générales supplémentaires

2.2 Supplemental General Conditions

6.2 Modalités de paiement – Paiements progressifs

6.2 Payment Terms – Progress Payments

Rappel la clause entière pour les détails /

Reminder of the entire Clause for details

7.3 Retenue de garantie

7.3 Warranty Holdback

Rappel la clause entière pour les détails /

Reminder of the entire Clause for details

26. Modifications techniques ou travaux supplémentaires

26. Procedure for Design Change or Additional Work

Rappel la clause entière pour les détails /

Reminder of the entire Clause for details

30. Radoub du navire avec équipage

30. Manned refit

Rappel la clause entière pour les détails /

Reminder of the entire Clause for details

- ANNEXE A DEVIS TECHNIQUE
ANNEX A TECHNICAL SPECIFICATION

A) TRAVAUX CONNUS PRÉVUS

A) KNOWN SCHEDULED WORK

- Articles 1 – GÉNÉRALITÉS
Items 1 – General
 - La GCC suggère à ce que les soumissionnaires portent une attention spéciale au registre des matières dangereuses, particulièrement en ce qui a trait à la peinture (plomb), l'amiante (plancher A60) et le requis du port de masques P100 pour la manipulation des recouvrements d'échappements. /
Reminder that several other works will be carried out at the same time as those in this file. A list of works will eventually be made available to tenderers.
 - La GCC suggère à ce que les soumissionnaires portent une attention spéciale aux spécifications générique spéciales de soudure de la GCC. /
 - CCG suggests that bidders pay special attention to CCG's special generic welding specifications.
 - Il est mentionné que les détails entourant l'amiante sont précisés aux devis et à ses annexes. /
 - It is mentioned that the details surrounding asbestos are specified in the specifications and its annexes.
- Articles 2 – DIAGRAMME DE PRODUCTION
Items 2 – PRODUCTION DIAGRAM
 - Il est mentionné que le format du fichier électronique du diagramme de production doit être compatible avec le logiciel Ms Project 2010. /
It is mentioned that the format of the electronic file of the production diagram must be compatible with Ms Project 2010 software.
- Articles 3 – REMISE EN SERVICE DU MOTEUR DIESEL DE PROPULSION #4/
Items 3 – RECOMMISSIONING OF PROPULSION DIESEL ENGINE #4
 - Sous-article 3.1 – PORTÉE
Sub-item 3.1 – SCOPE
 - Sans commentaire /
No comment

○ Sous-article 3.2 – RÉFÉRENCE

Sub-item 3.2 – REFERENCE

- Les documents sont fournis pour fin de référence et ne doivent pas être considérés comme document de production. Ils démontrent comment les travaux similaires précédents ont été planifiés. L'entrepreneur doit établir sa propre méthodologie et en assumer les risques. /
The documents are provided for reference purposes and should not be considered as a production document. They demonstrate how previous similar work was planned. The contractor must establish its own methodology. /

○ Sous-article 3.3 – DESCRIPTION TECHNIQUE

Sub-item 3.3 – TECHNICAL DESCRIPTION

- 3.3.1 – Généralités
3.3.1 – Generals
 - Sans commentaire. /
No comment.
- 3.3.2 – Ingénierie
3.3.2 – Engineering
 - Il est déterminé qu'une période d'un mois pour procéder à l'ingénierie est amplement suffisante. /
It is determined that a period of one month to complete the engineering is ample.
- 3.3.3 – Représentant détaché du manufacturier du moteur ALCO
3.3.3 – ALCO Engine Field service Representative
 - Sans commentaire. /
No comment.
- 3.3.4 – Démontage et remontage des équipements existants
3.3.4 – Disassembly and reassembly of existing equipment
 - Sans commentaire. /
No comment.

- ANNEXE K FEUILLE DE RENSEIGNEMENTS SUR LES PRODUITS ÉQUIVALENTS
ANNEX K EQUIVALENT PRODUCTS DATA SHEET

- Au niveau des produits équivalents, si le soumissionnaire prévoit fournir les équipements mentionnés au devis, il peut inscrire : « tel que devis ».
In the case of equivalent products, if the tenderer intends to supply the equipment mentioned in the specifications, he may enter: "as per specification".

E) VISITE DU NAVIRE / VESSEL'S VIEWING

- Sans commentaire. /
No comment.

F) AUTRES/ OTHERS.

- Rappel sur le fait que plusieurs autres travaux seront effectués en même temps que ceux du présent projet. Une liste de travaux sera éventuellement mise à la disponibilité des soumissionnaires. /
Reminder that several other works will be carried out at the same time as those in this project. A list of works will eventually be made available to bidders.
- Les heures de travail prévu disponibles sont de 06 :00 à 18 :00 7 jours sur 7, incluant les jours fériés. Si les soumissionnaires requièrent plus de temps, il faut en faire mention durant la période d'appel d'offre, comme par exemple si l'intention est de souder la nuit./
The scheduled hours of work available are from 6am to 6pm 7 days a week, including holidays. If bidders require more time, this should be mentioned during the bidding period, for example if the intention is to weld at night.
- Pour les travaux de nuit, ils pourront être possibles sur une base exceptionnelle pour des raisons pressantes avec l'accord de la GCC et de TPSGC, sans frais additionnels pour le Canada. Tous refus à une demande seront justifiés adéquatement par le Canada.
For night work, it may be possible on an exceptional basis for urgent reasons with the agreement of CCG and PWGSC at no additional cost to Canada. Refusals will be adequately justified by Canada.
- Le bloc nouveau bloc moteur est présentement en préparation en usine et sera livré prochainement à la GCC.
The new engine block is currently being prepared at the factory and will be delivered to CCG shortly.
- Il est demandé que les travaux optionnels (voir annexe J) soient mieux précisés afin de permettre une évaluation du coût en ce qui concerne l'usinage de la base et l'alésage du vilebrequin. Des précisions seront fournies dans une modification à venir au niveau des épaisseurs d'usinage et d'alésage à effectuer.

It is requested that the optional work (see Annex J) be better specified in order to allow an assessment of the cost in terms of machining of the base and the bore of the crankshaft. Precisions will be provided in an upcoming modification regarding the machining and boring thicknesses to be performed.

- Il est demandé que les plans du navire soient fournis, notamment : l'arrangement général, l'arrangement de la salle des machine, les plans structurels de la section visée, le plan des accommodations, les plans d'isolation et de ventilation.
It is requested that the ship's plans be provided, including: the general arrangement, the arrangement of the engine room, the structural plans of the section concerned, the plan of the accommodations, the plans of insulation and ventilation.
- Les coordonnées du représentant autorisé des moteurs ALCO seront fournies dans une modification à venir.
Contact information for the ALCO Engine Authorized Representative will be provided in an upcoming amendment.
- La remise à neuf des joints de ventilation doit être effectuée et incluse à la soumission.
The renewal of the ventilation gaskets must be done and included in the bid.
- Les cabinets de rangement seront vidés par la GCC avant le début des travaux. Le reste devra être effectué par l'entrepreneur.
- Cabinets will be emptied by CCG prior to commencement of work. The rest will have to be done by the contractor.

G) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT.

N'ayant plus d'autres sujets à discuter, la conférence a été ajournée à 15h40. /
There being no other subjects to discuss the conference was adjourned at 3:40 PM.

Mathieu Gagnon
Autorité contractante/Contracting Authority
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Public Works and Government Services Canada.